

*Autoren und Übersetzer sind natürliche Verbündete.* Tatsächlich wurde unser Verband 1954 als eingetragener Verein von Persönlichkeiten gegründet, die beides in einem waren und eine stärkere Professionalisierung und Vernetzung anstrebten. 1969 war der VdÜ an der Gründung des VS beteiligt und schloss sich 1974 als „Bundessparte Übersetzer“ ebenfalls der IG Druck und Medien an. 2001 gliederte sich der Verband in ver.di ein.

In bald 65 Jahren haben wir einiges erreicht. So werden wir inzwischen auf dem Titelblatt genannt und nicht mehr ins Impressum verbannt. 1982 wurde mit dem Verlegerausschuss im Börsenverein des deutschen Buchhandels ein Normvertrag ausgehandelt und im Frühjahr 2019 aktualisiert. Auch in der Vergütungsfrage wurden Fortschritte erzielt. Im Zuge der Reform des Urhebervertragsrechts von 2002 klagten etliche von uns mit Unterstützung von ver.di eine angemessene Vergütung ein, sodass Verlage nun gehalten sind, ihre Übersetzerinnen am Absatz und am Erlös aus der Verwertung von Nebenrechten zu beteiligen. Außerdem haben wir 2014 mit einer Gruppe von Verlagen eine gemeinsame Vergütungsregel ausgehandelt, die beide Seiten als fairen Kompromiss und Branchenvorbild betrachten.

Trotzdem bleibt für den VdÜ noch genug zu tun. Einige der größten Auftraggeber unterlaufen systematisch die Leitsätze des BGH. Die vom Gesetzgeber beabsichtigte Stärkung der Urheber und Urheberinnen ist bisher weitgehend ausgeblieben, wie auch unsere aktuelle Einkommensumfrage belegt. Und so müssen wir uns nach wie vor für die Durchsetzung einer angemessenen Vergütung einsetzen.

Darum arbeiten wir kontinuierlich an der Erhöhung unserer Sichtbarkeit und nutzen dafür eine attraktive, laufend aktualisierte Website, eine informative und unterhaltsame Facebookseite, eine Pressestelle, die Newsletter und Pressemitteilungen herausgibt und die Resonanz auf unsere Arbeit dokumentiert. Wir sind auf beiden Buchmessen mit einer Reihe von Veranstaltungen präsent, in Leipzig mit einem Übersetzerzentrum und in Frankfurt mit eigenem Stand. Zu unserer beliebten Jahrestagung in Wolfenbüttel laden wir regelmäßig Branchenpartner ein. Wir unterstützen die Aktivitäten unserer Mitglieder am 30. September, dem Hieronymustag, an dem weltweit das Übersetzen gefeiert wird. Zweimal im Jahr erscheint unsere Verbandszeitschrift *Übersetzen*, die immer mehr Abonnenten gewinnt.

Auch unsere Mitglieder halten wir stets auf den neuesten Stand. Und beraten sie mit Unterstützung sachkundiger Juristen in allen Vertragsfragen.

Mehr erfahren Sie hier:

<https://literaturuebersetzer.de>

<https://www.facebook.com/VdÜ-286662429113>